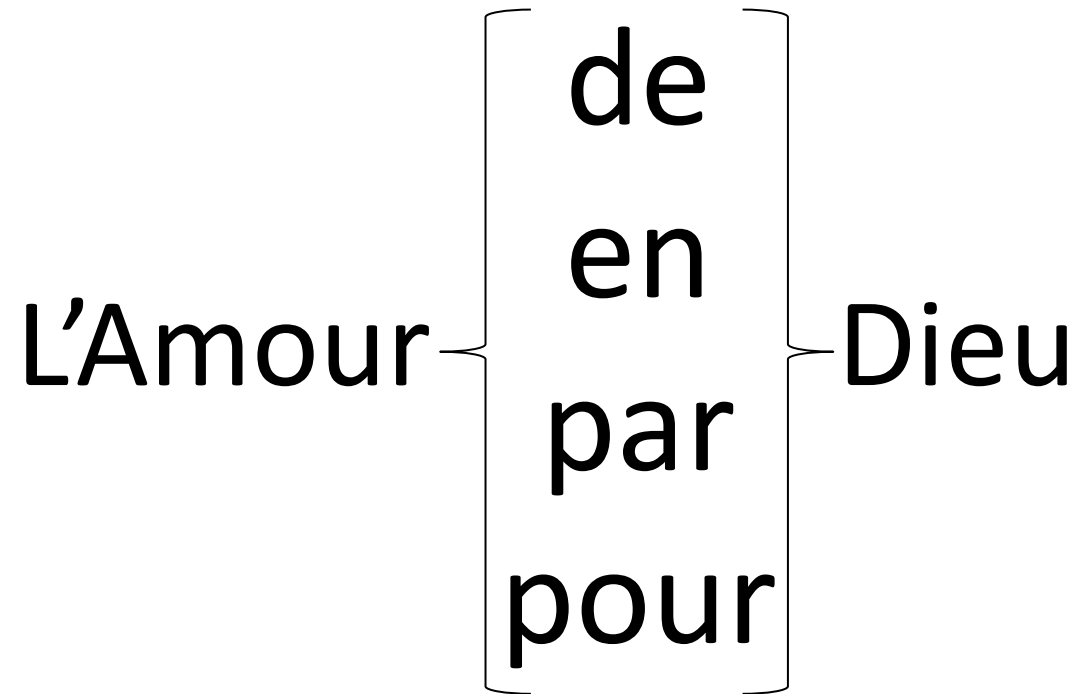
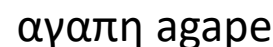


1 Corinthiens 13



1 Co 13 : 1 à 14 : 1a

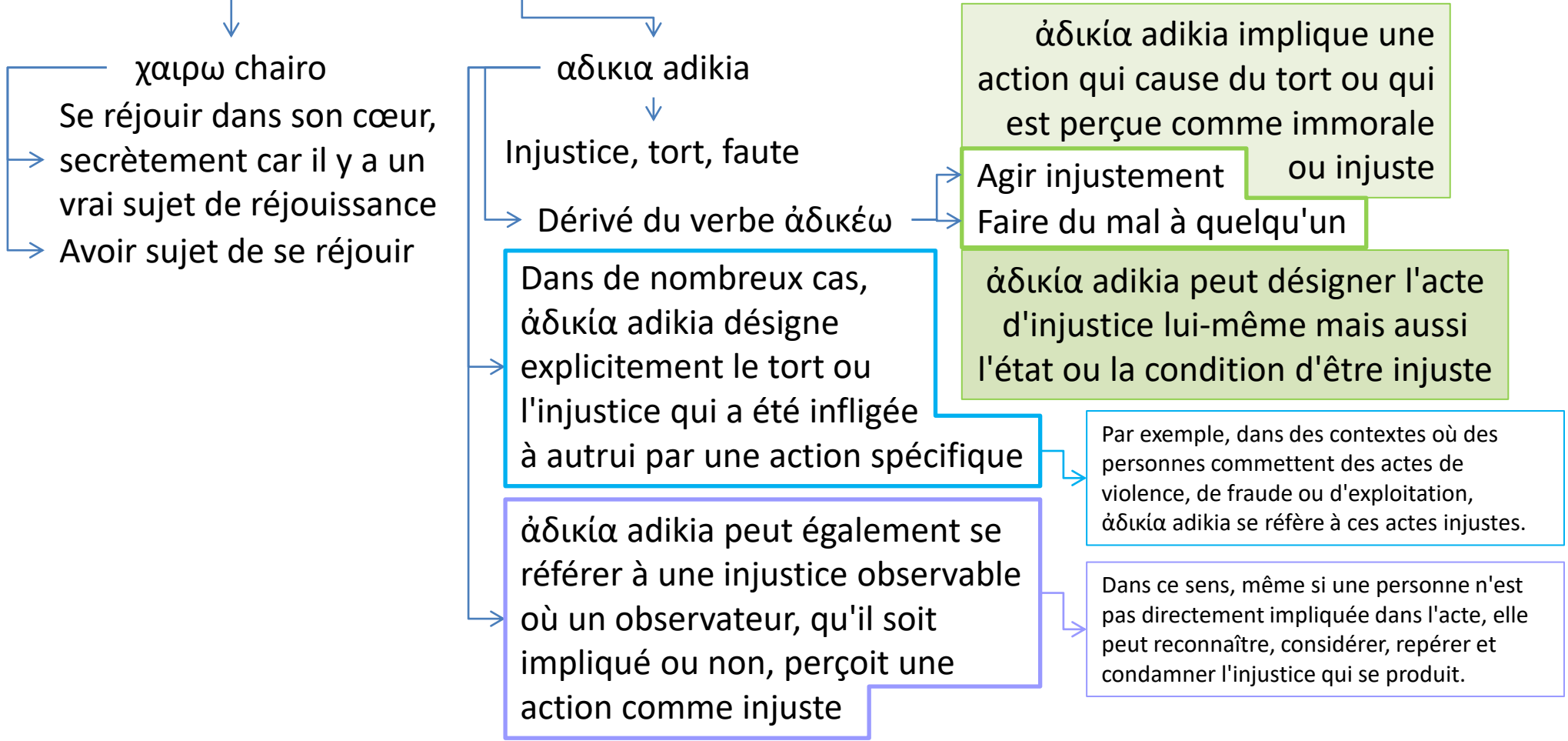
« Quand je parlerais les langues des hommes et des anges, si je n'ai pas l'amour, je suis un airain qui résonne, ou une cymbale qui retentit. Et quand j'aurais le don de prophétie, la science de tous les mystères et toute la connaissance, quand j'aurais même toute la foi jusqu'à transporter des montagnes, si je n'ai pas l'amour, je ne suis rien. Et quand je distribuerais tous mes biens pour la nourriture des pauvres, quand je livrerais même mon corps pour être brûlé, si je n'ai pas l'amour, cela ne me sert de rien. L'amour est patient, il est plein de bonté ; l'amour n'est point envieux ; l'amour ne se vante point, il ne s'enfle point d'orgueil, il ne fait rien de malhonnête, il ne cherche point son intérêt, il ne s'irrite point, il ne soupçonne point le mal, il ne se réjouit point de l'injustice, mais il se réjouit de la vérité ; il excuse tout, il croit tout, il espère tout, il supporte tout. L'amour ne périt jamais. Les prophéties prendront fin, les langues cesseront, la connaissance disparaîtra. Car nous connaissons en partie, et nous prophétisons en partie, mais quand ce qui est parfait sera venu, ce qui est partiel disparaîtra. Lorsque j'étais enfant, je parlais comme un enfant, je pensais comme un enfant, je raisonnais comme un enfant ; lorsque je suis devenu homme, j'ai fait disparaître ce qui était de l'enfant. Aujourd'hui nous voyons au moyen d'un miroir, d'une manière obscure, mais alors nous verrons face à face ; aujourd'hui je connais en partie, mais alors je connaîtrai comme j'ai été connu. Maintenant donc ces trois choses demeurent: la foi, l'espérance, l'amour ; mais la plus grande de ces choses, c'est l'amour. Recherchez l'amour. »



αγάπη agape

1 Co 13 : 6

« il ne se réjouit point de l'injustice, mais il se réjouit de la vérité ; »



« **Voici**, heureux l'homme que Dieu châtie ! Ne méprise pas la correction du Tout-Puissant. Il fait la plaie, et il la bande ; Il blesse, et sa main guérit. »

Deux traductions possibles de Job 5 : 17

יָכַח yakach

Conjugué au radical Hifil

(radical factitif = faire faire)

~~Réprimander, corriger~~

Se rendre compte

Démontrer

~~Destiner~~

Rendre lucide

- ▶ Faire une démonstration

« **Voici**, heureux l'homme que Dieu **rend lucide** ! »

« **Voici**, heureux l'homme auquel
Dieu **fait faire une démonstration** ! »

Verbe employé aux endroits pivots du livre de Job

+ « Ne méprise pas la correction du Tout-Puissant. »

מַאֲץ ma'aṣ

Dégoûter, dédaigner,
être écœuré

מוסר muwçar

Action de détourner la tête
pour enseigner, montrer, faire
comprendre autre chose

(comme de faire tourner le regard des étudiants ou d'un enfant pour expliquer quelque chose de nouveau, de plus grand...)

Jb 5 : 17

« Voici, heureux l'homme – que Dieu rend lucide !
auquel Dieu fait faire une démonstration !

(et toi) ne sois pas écoeuré par l'enseignement antithétique du Tout-Puissant. »

Qui forme une antithèse, qui contient des antithèses

Concerne chacun de nous !

Concerne celui que Dieu enseigne !

Qui peut être nous !

Qui peut être
un autre !

Que Dieu peut utiliser pour faire une démonstration

Jb 5 : 17

« **Voici**, heureux l'homme que Dieu **rend lucide** !
(**et toi**) ne **sois** pas **écoeuré** par **l'enseignement antithétique** du Tout-Puissant. »

מוֹסֵר muwçar

Désigne aussi une entrave mise aux animaux pour qu'ils restent dans le champ

Action de détourner la tête pour enseigner, montrer, faire comprendre autre chose
(comme de faire tourner le regard des étudiants ou d'un enfant pour expliquer quelque chose de nouveau, de plus grand...)

Dans le texte → Dieu peut placer des obstacles sur le chemin de l'homme pour le rendre lucide sur lui-même

Par l'entrave la privation (potentielle) de ce qui est « en espérance » produit la force et la volonté d'abandonner ce qui est acquis

Comme un enfant qui veut marcher et qui doit abandonner certains avantages (être porté, ...) pour accéder à un plus grand espace de liberté

→ Qui peut être antithétique !

La traduction classique

« **Heureux l'homme que Dieu châtie** !
Ne méprise pas la correction du Tout-Puissant. »
→ = « chéris ta punition ! » Idee à laquelle les rabbins sont totalement allergiques !

Il est impossible d'aimer sa souffrance !
« Engager quelqu'un à aimer sa souffrance » est indigne
Il est odieux de dire à quelqu'un qu'il doit apprécier sa souffrance car elle va le faire grandir ou parce qu'elle apportera un bienfait au ciel...

Discours inaudible, indicible et hors de toute éthique !

La traduction classique sert à affirmer que la souffrance sert à punir l'homme de ses manquements, de ses fautes, de ses défauts, de ses erreurs...

Pour justifier la doctrine de la rétribution

Les malheurs de Job seraient donc des punitions de fautes, pour son bien !

Mais Dieu Lui-même affirme que Job est juste et intègre !

Jb 5 : 17

« **Voici**, heureux l'homme que **Dieu rend lucide** !
(et toi) ne **sois pas écœuré** par **l'enseignement antithétique** du **Tout-Puissant** »

Onomatopée qui exprime un état violent de l'âme, qui décrit un cri de douleur extrême

אלוה
'elowah

'El, nom de Dieu, qui renvoie à la dimension de justice et de rigueur

Le fait de « rendre lucide » est corrélé à la rigueur de Dieu

שדי
Shadday

Signifie « stop », « arrêt », « mettre fin », « donner une limite »

Lettre symbolique représentant le Saint-Esprit
Onomatopée décrivant des mouvements légers, des sons durables et doux

L'enseignement antithétique par l'entrave est corrélé à Dieu qui fixe les limites

Donne les raisons pour lesquelles nous ne devons pas être écœurés...

1 Co 10 : 13 « Aucune tentation ne vous est survenue qui n'ait été humaine, et Dieu, qui est fidèle, ne permettra pas que vous soyez tentés au delà de vos forces ; mais avec la tentation il préparera aussi le moyen d'en sortir, afin que vous puissiez la supporter. »

Jb 5 : 18

« **Car** Il **fait la plaie**, et **il la bande** ; Il **blesse** et sa main **guérit**. »

כאב ka'ab
Faire souffrir

חבש chabash
Panser
Emprisonner

מחץ machats
Frapper
Ecraser

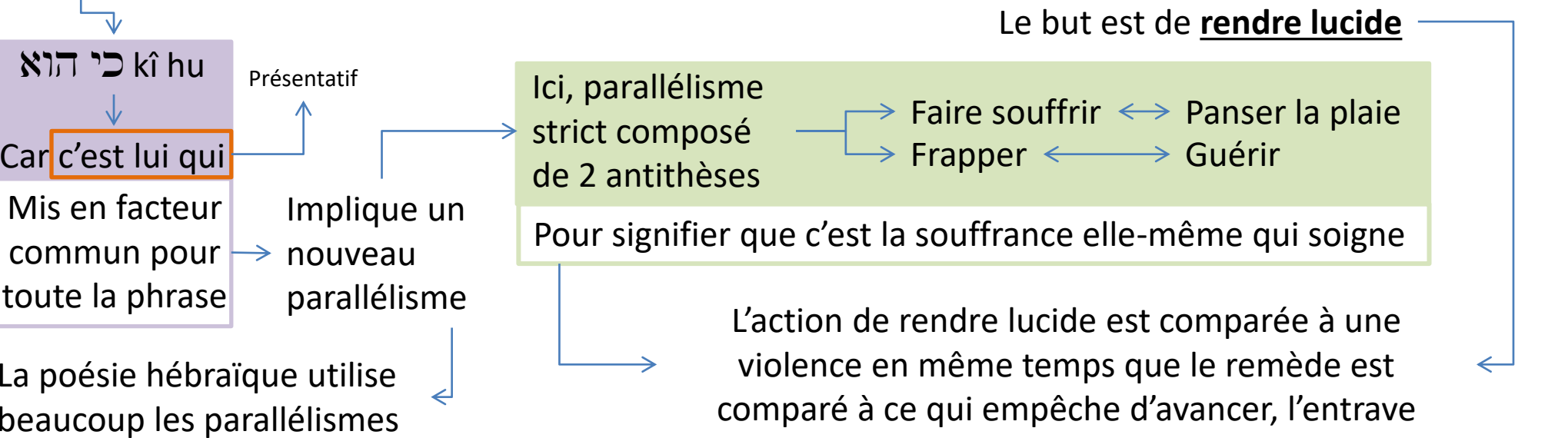
רפא rapha' ou **רפה** raphah
Guérir spirituellement
S'affaiblir spirituellement
Guérir physiquement
S'affaiblir physiquement



Jb 5 : 18

Reprenons le verset précédent → « **Voici**, heureux l'homme que Dieu **rend lucide** !
(et toi) ne **sois** pas **écœuré** par **l'enseignement antithétique** du Tout-Puissant. »

« **Car** Il fait la plaie, et il la bande ; Il blesse, et sa main guérit. »



- La poésie hébraïque utilise beaucoup les parallélismes
- Les parallélismes synonymiques
La première proposition est reprise dans la seconde avec des termes synonymes
 - Les parallélismes synthétiques
La seconde proposition complète le sens de la première
 - Les parallélismes antithétiques
Les deux propositions se contredisent

Le seul moyen de lever l'obstacle, c'est de se regarder soi-même, en face !

L'obstacle est un appel à se regarder en face

Et la souffrance induite par l'obstacle sera le remède pour lever l'obstacle

En fait, il y a un jeu de mot !

« L'entrave est ce qui permet d'aller vers soi »

Qui rappelle le jeu de mot de Dieu pour Abraham

Gn 12 : 1 « L'Eternel dit à Abram **Va-t-en** de ton pays, de ta patrie, et de la maison de ton père, dans le pays que je te montrerai. »

לֵךְ לֵךְ lek leka

« Va vers toi-même en quittant »

Jb 2 : 7

« Et Satan se retira de devant la face de l’Eternel. Puis il frappa Job d’un **ulcère malin**, depuis la plante du pied jusqu’au sommet de la tête. »

Sans cette souffrance impliquée par ces chocs émotionnels, Job aurait continué sa vie comme auparavant, dans la doctrine de la rétribution...

שחיין shechiyn

רע ra'

Terme au pluriel

La plaie qui se forme sous l'effet d'un coup violent

Désigne ce qui est sensoriel, qui vient des sens ou des émotions

L'action de rendre lucide est comparée à une violence en même temps que le remède à ce qui empêche d'avancer, l'entrave

Le « juste souffrant » de la Parole de Dieu

≠

Le « juste souffrant » des récits antiques

Amène à se regarder soi-même

L'obstacle est vu comme un miroir

Sa souffrance n'aboutit qu'à rendre l'homme servile devant la divinité

Jb 5 : 18 et 19

« **Voici**, heureux l’homme que Dieu rend lucide ! (et toi) ne sois pas écoeuré par l’enseignement antithétique du Tout-Puissant. Car Il fait la plaie, et il la bande ; Il blesse, et sa main guérit. »

כי הוא kî hu

Car c'est lui qui

Mis en facteur commun pour toute la phrase

Laisse entendre que c'est « le Tout-Puissant »

qui est le sujet des verbes

שדי Shadday

Or « הוא hu » (il) peut renvoyer à מוסר muwçar

L'entrave

C'est l'entrave qui frappe

C'est l'entrave qui panse

C'est l'entrave qui blesse

C'est l'entrave qui guérit

Pour Eliphaz, c'est Dieu qui frappe, panse, blesse et guérit

Pour celui qui marche avec Dieu, c'est l'entrave qui agit

« **Voici**, heureux l'homme que Dieu châtie ! Ne méprise pas la correction du Tout-Puissant. Il fait la plaie, et il la bande ; Il blesse, et sa main guérit. »

Deux traductions possibles
de Job 5 : 17

יָכַח yakach

Conjugué au radical Hifil

(radical factitif = faire faire)

~~Réprimander, corriger~~

Se rendre compte

Démontrer

~~Destiner~~

Rendre lucide

Faire une démonstration

« **Voici**, heureux l'homme que Dieu **rend lucide** ! »

« **Voici**, heureux l'homme auquel Dieu **fait faire une démonstration** ! »

Verbe employé aux endroits pivots du livre de Job

+ « Ne méprise pas la correction du Tout-Puissant. »

מאס ma'aç

Dégoûter, dédaigner,
être écoeuré

מוֹסַר muwçar

Action de détourner la tête
pour enseigner, montrer, faire
comprendre autre chose

(comme de faire tourner le regard des étudiants ou d'un enfant pour expliquer quelque chose de nouveau, de plus grand...)

Jb 5 : 17

« **Voici**, heureux l'homme- que Dieu **rend lucide** !
auquel Dieu **fait faire une démonstration** !

(et toi) ne sois pas écoeuré par l'enseignement antithétique du Tout-Puissant. »

Qui forme une antithèse, qui contient des antithèses

Concerne chacun de nous !

Concerne celui que Dieu enseigne !

Qui peut être nous !

Qui peut être
un autre !

Que Dieu peut utiliser pour faire une démonstration

« **Voici, heureux** l'homme que Dieu **châtie** ! Ne méprise pas la correction du Tout-Puissant. Il fait la plaie, et il la bande ; Il blesse, et sa main guérit. »

→ אשר 'esher

▶ Vient de **אֲשֶׁר** 'asher

« **Voici**, heureux l'homme auquel Dieu **fait faire une démonstration** ! »

Désigne le processus de fabrication d'une corde solide par union de 2 fibres qui sont torsadées l'une avec l'autre. Cette corde sert ensuite à fixer la tente

« **Voici**, heureux l'homme – que Dieu **rend lucide** !
auquel Dieu **fait faire une démonstration** !

Qui forme une antithèse, qui contient des antithèses

Qui peut être
un autre !

Que Dieu peut utiliser pour faire une démonstration

Concerne celui que Dieu enseigne !

1 Co 13 : 6

« il ne se réjouit point de l'injustice, mais il se réjouit de la vérité ; »

χαίρω chairo

Se réjouir dans son cœur,
secrètement car il y a un
vrai sujet de réjouissance
Avoir sujet de se réjouir

ἀδικία adikia

Injustice, tort, faute

Dérivé du verbe ἀδικέω

Dans de nombreux cas,
ἀδικία adikia désigne
explicitement le tort ou
l'injustice qui a été infligée
à autrui par une action spécifique

ἀδικία adikia peut également se
référer à une injustice observable
où un observateur, qu'il soit
impliqué ou non, perçoit une
action comme injuste

ἀδικία adikia implique une
action qui cause du tort ou qui
est perçue comme immorale
ou injuste

Agir injustement
Faire du mal à quelqu'un

ἀδικία adikia peut désigner l'acte
d'injustice lui-même mais aussi
l'état ou la condition d'être injuste

Par exemple, dans des contextes où des
personnes commettent des actes de
violence, de fraude ou d'exploitation,
ἀδικία adikia se réfère à ces actes injustes.

Dans ce sens, même si une personne n'est
pas directement impliquée dans l'acte, elle
peut reconnaître, considérer, repérer et
condamner l'injustice qui se produit.

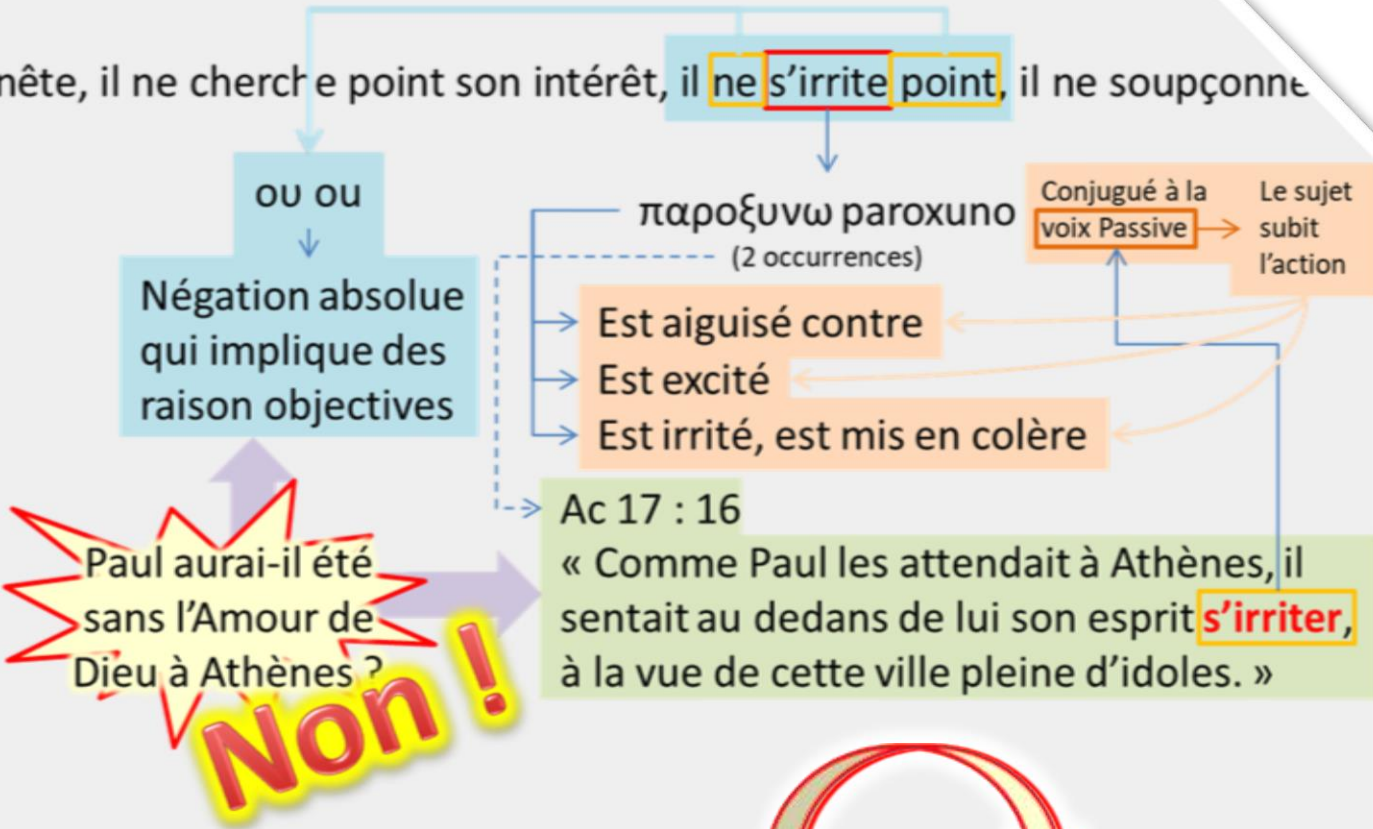
Même si l'on sait que
c'est Dieu dans sa
souveraineté qui agit
pour rendre lucide au
travers de l'injustice,
l'Amour ne se réjouit
pas du fait de la
conscience de la vive
douleur que celle-ci
induit et produit...

1 Co 12 : 26 « Et si un membre souffre, tous les membres souffrent avec lui ; si
un membre est honoré, tous les membres se réjouissent avec lui. »

D'autant plus que le fait
de voir, de percevoir, de constater... une injustice nous amène à considérer que nous
sommes bénéficiaire directement ou indirectement de conséquences de celle-ci

1 Co 13 : 5

« il ne fait rien de malhonnête, il ne cherche point son intérêt, il ne s'irrite point, il ne soupçonne point le mal, »



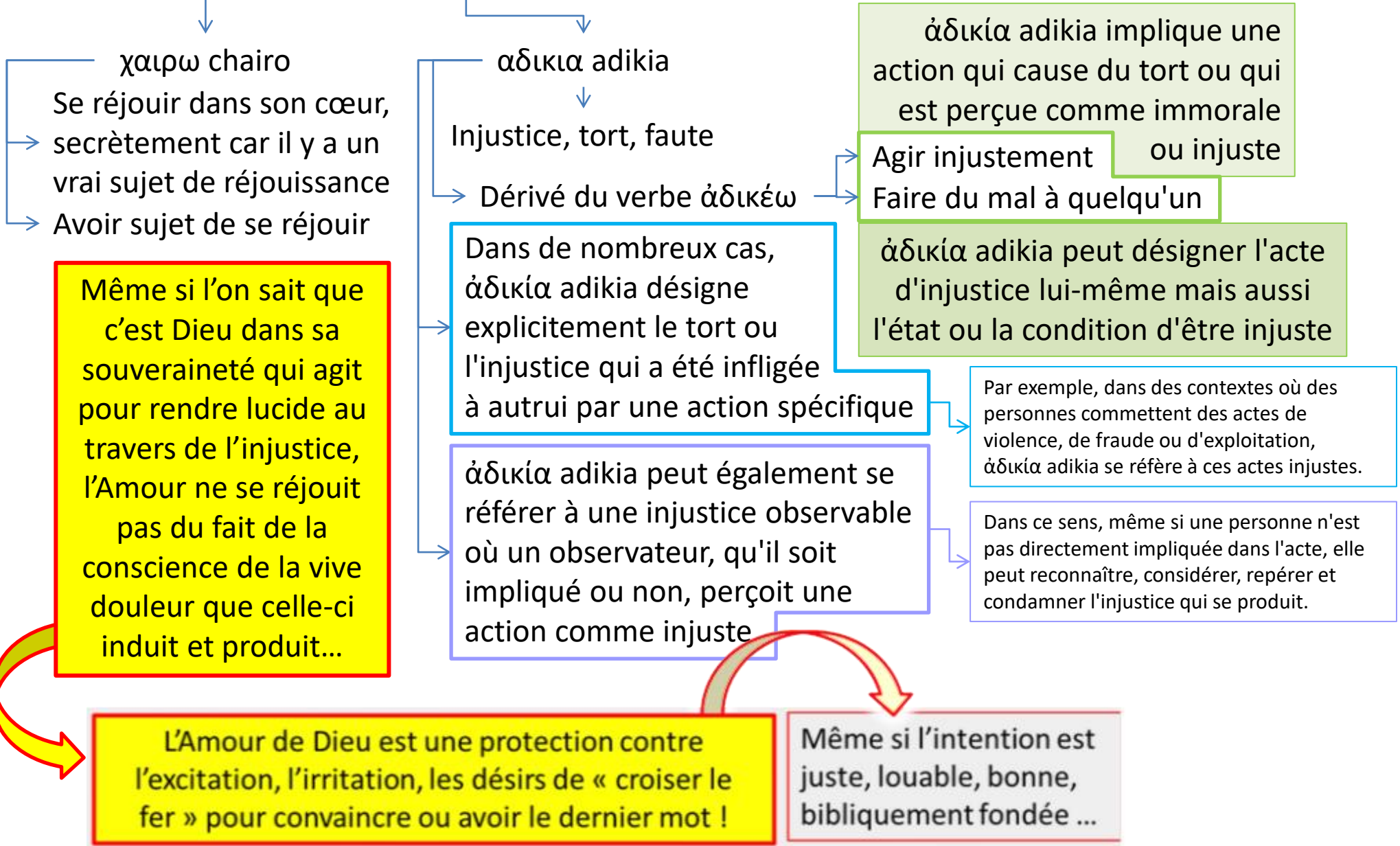
L'Amour de Dieu est une protection contre l'excitation, l'irritation, les désirs de « croiser le fer » pour convaincre ou avoir le dernier mot !

Même si l'intention est juste, louable, bonne, bibliquement fondée ...

L'Amour divin est une bienveillance envers soi-même premièrement afin de ne pas risquer de devenir inutile, inefficace et de ne pas arriver à se trouver en tant que frein ou en opposition au plan divin

1 Co 13 : 6

« il ne se réjouit point de l'injustice, mais il se réjouit de la vérité ; »



1 Co 13 : 6

« il ne se réjouit point de l'injustice, mais il se réjouit de la vérité ; »

L'injustice n'est pas opposée à la justice mais à la vérité !

αληθεια aletheia

- Ce qui est objectif
- La réalité intangible
- Ce qui est vrai quelle que soit la considération

- Efficacité
- Intemporalité
- Est aussi parole de justice

Mais cette parole n'est pas la manifestation d'une volonté

Elle est une partie prenante de la Phusis (Nature)

Mais qu'est ce que la vérité αληθεια aletheia

Jn 17 : 17

« Sanctifie-les par la vérité : la parole est ta vérité. »

εν εν
→ Implique une action en mouvement, partant d'un point et allant vers un but en construisant dans le temps et dans l'espace

- Désigne un substantif qui n'a aucune modification possible
- Désigne une personne ou une chose qui est la seule de son genre

Insiste sur l'unicité du logos et de la vérité

La vérité est donc, de ce point de vue, « non-retrait » des choses et elle s'oppose, en cela, au mensonge, au secret et au non-dit

Aletheia désigne ce que serait et saurait un esprit qui n'aurait pas oublié la vraie essence de chaque chose ; essences qui sont plus réelles que le monde sensible

αληθεια aletheia

Mot composé

Vient du nom propre Léthé

Personnification de l'oubli

Souvent confondue avec le fleuve Léthé, un des cinq fleuves des Enfers, parfois nommé « fleuve de l'Oubli » auquel devaient boire les âmes se réincarnant dans la mythologie grecque

Particule privative

Structure très rarement utilisée

Que par Jean dans le Nouveau Testament

Jn 17 : 17 « Sanctifie-les par la vérité : la **parole** est ta vérité. »

Jn 1 : 1

« Au commencement était la **Parole** et la Parole était avec Dieu, et la Parole était Dieu. Elle était au commencement avec Dieu. »

λογος logos

employé la première fois par Héraclite,
environ 600 ans avant Jésus-Christ

désigne la raison ou le
plan divin qui coordonne
l'univers en mouvement

Le principe du devenir, dans
la mesure où il joue un rôle
primordial dans le processus
d'arrangement des choses
dans le cosmos

Il n'y a que trois passages où le Logos
et Christ sont exactement les mêmes

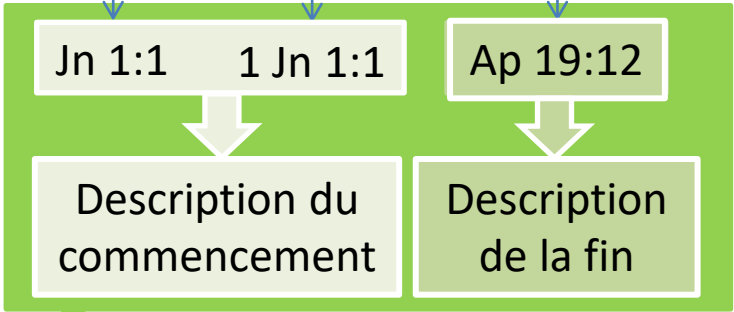
Seules les choses ayant un
commencement et une fin
doivent avoir une raison d'être

Dieu est la raison de
tout ce qui est

Commun et
égal dans
tout le
cosmos

Qui gouverne
l'ensemble
des choses
dans le
monde

Décide de l'arrangement
des choses dans le monde
et affirme leur unité



Ap 22 : 13

« Je suis l'alpha et l'oméga, le premier et le
dernier, le commencement et la fin. »

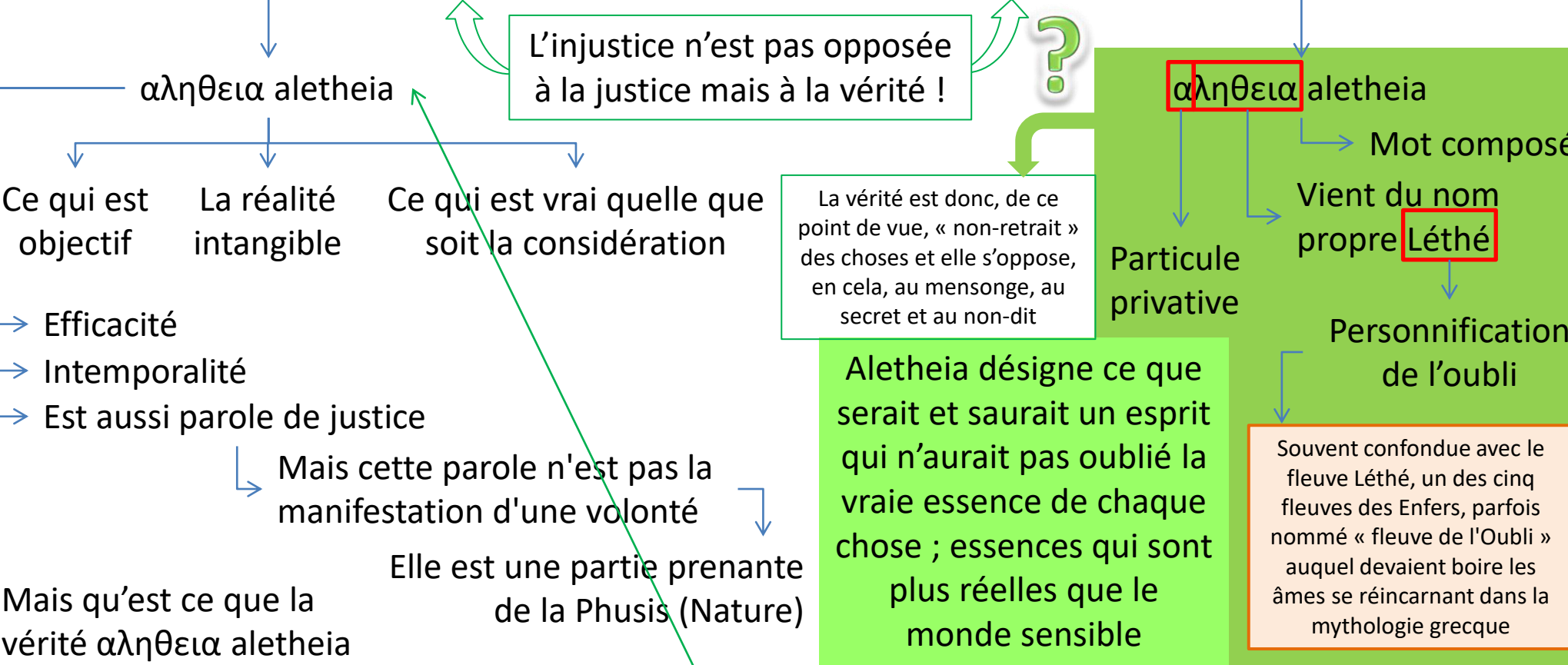
Héraclite emploie parfois l'expression
de logos-feu pour désigner un
principe qui est incorporel et spirituel
avec une action sur la matière

Col 1 : 16 et 17

« Car en lui ont été créées toutes les choses
qui sont dans les cieux et sur la terre, les
visibles et les invisibles, trônes, dignités,
dominations, autorités. Tout a été créé par
lui et pour lui. Il est avant toutes choses, et
toutes choses subsistent en lui. »

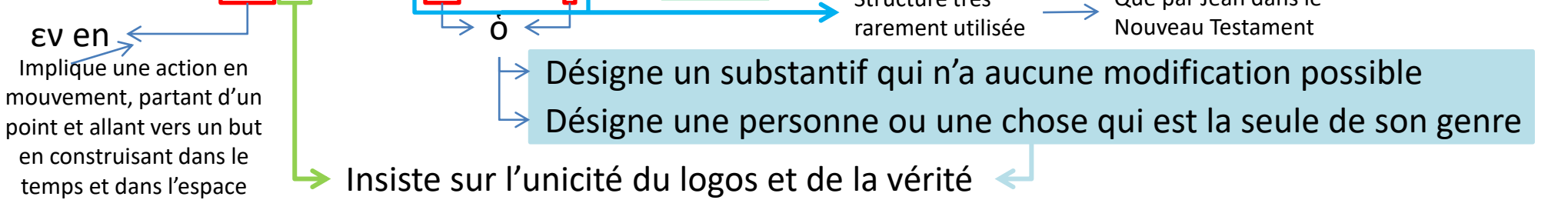
1 Co 13 : 6

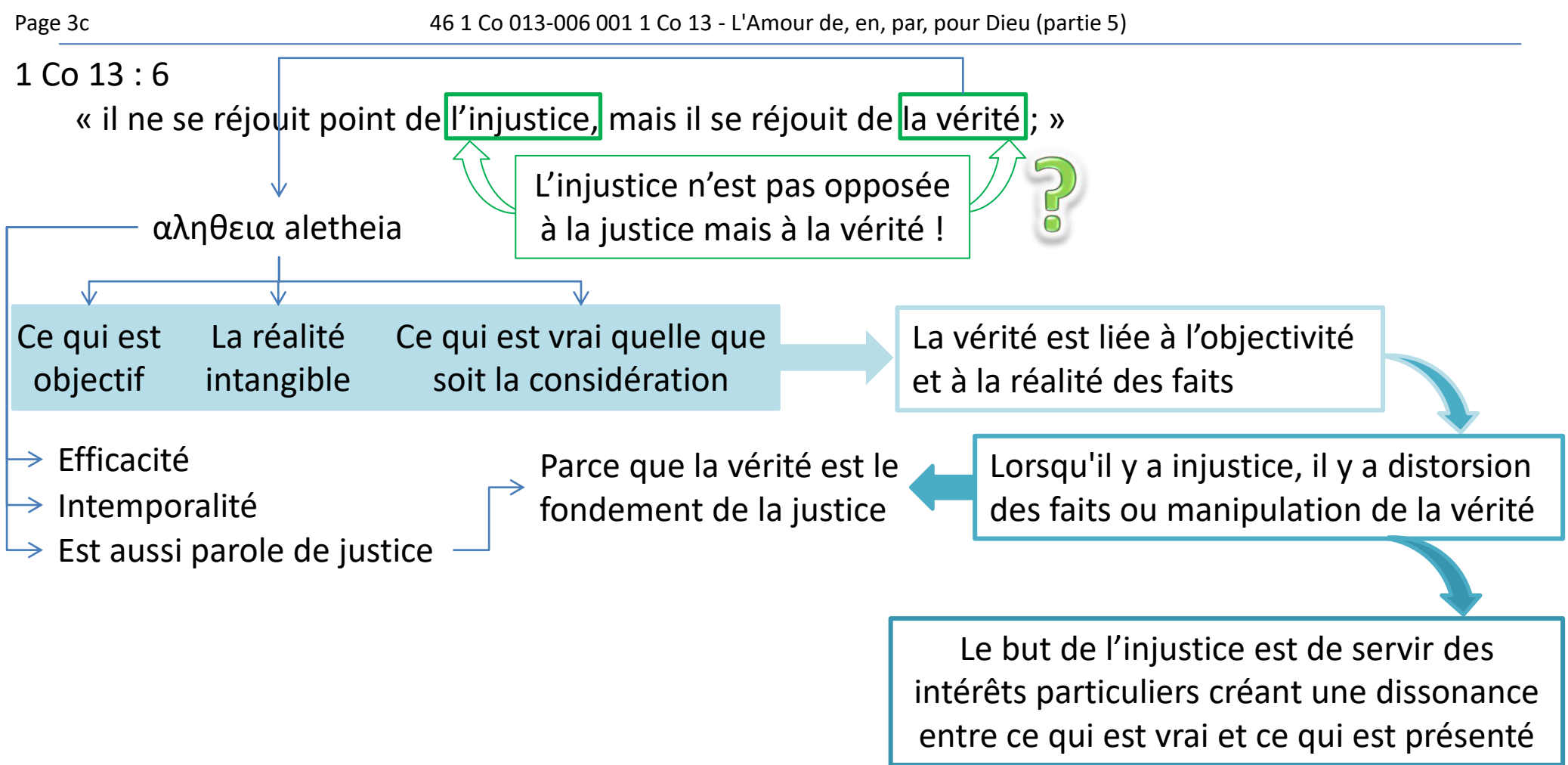
« il ne se réjouit point de l'injustice, mais il se réjouit de la vérité ; »



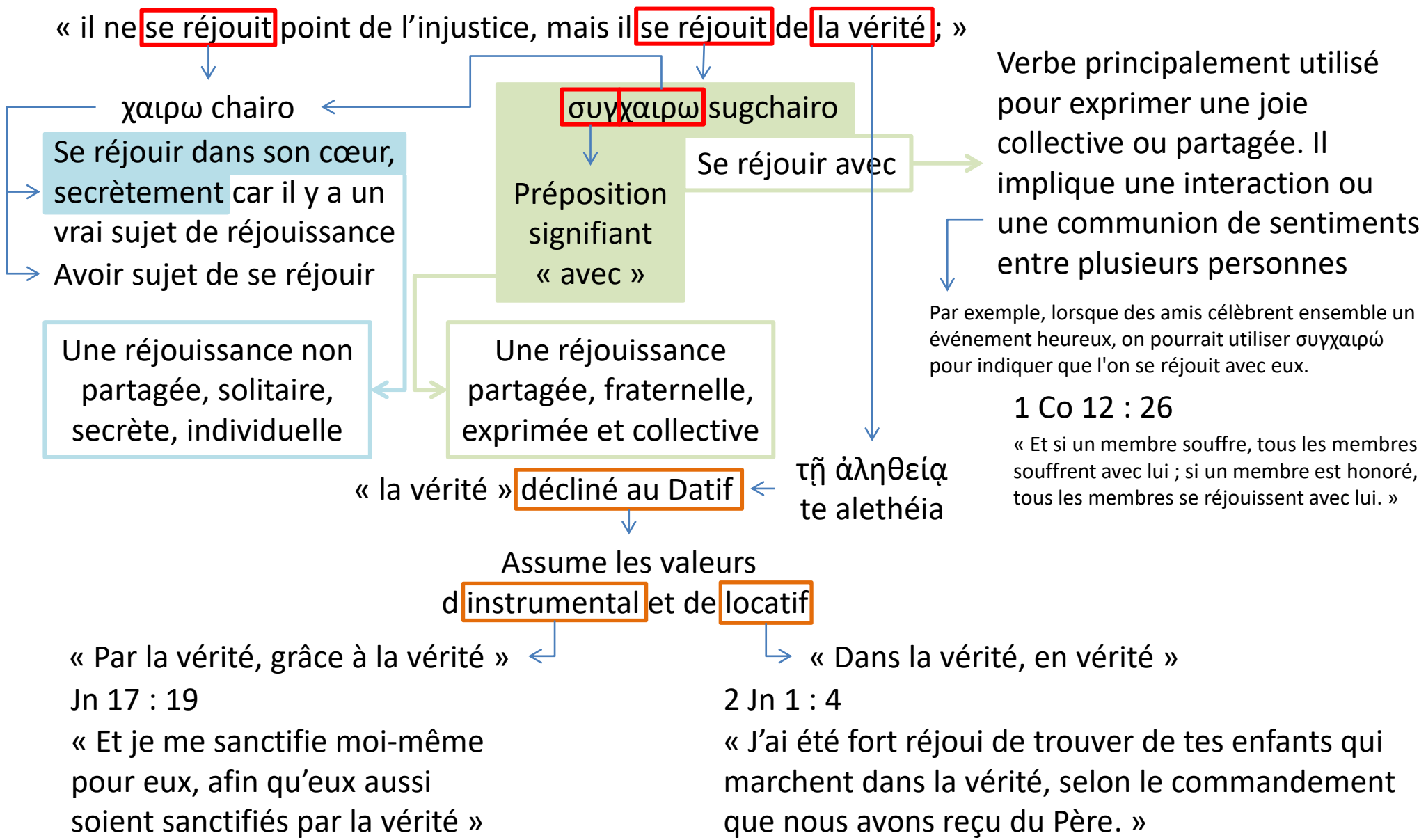
Jn 17 : 17

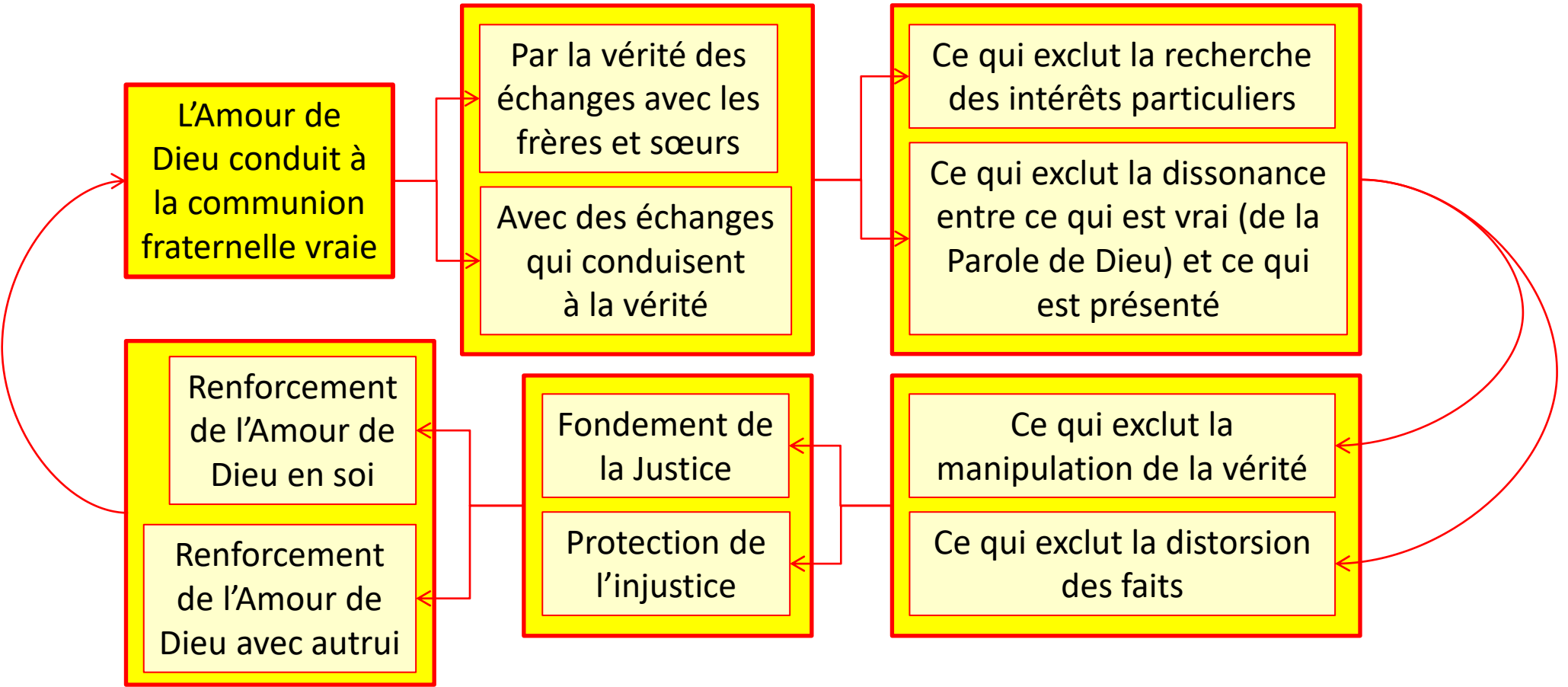
« Sanctifie-les par la vérité : la parole est ta vérité. »





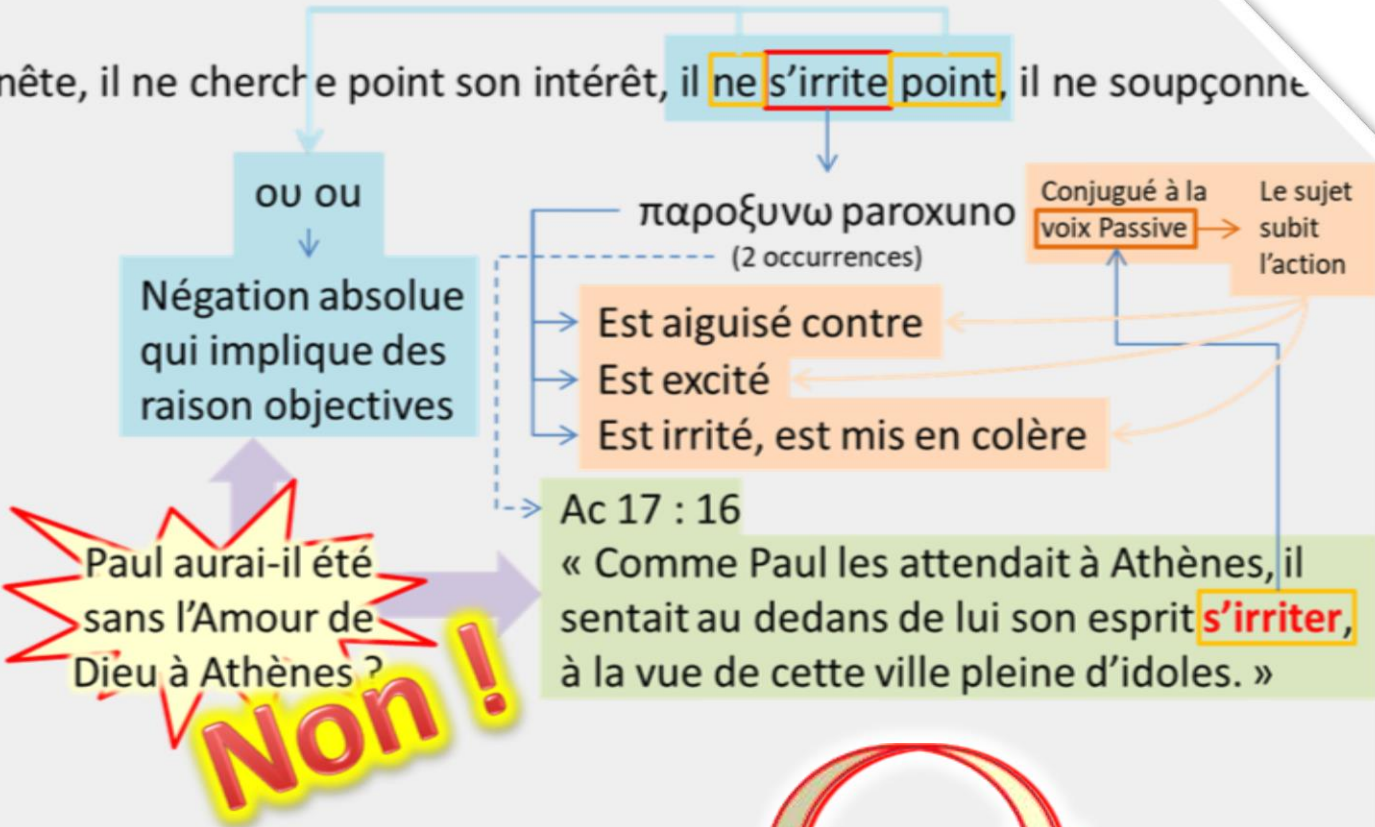
1 Co 13 : 6





1 Co 13 : 5

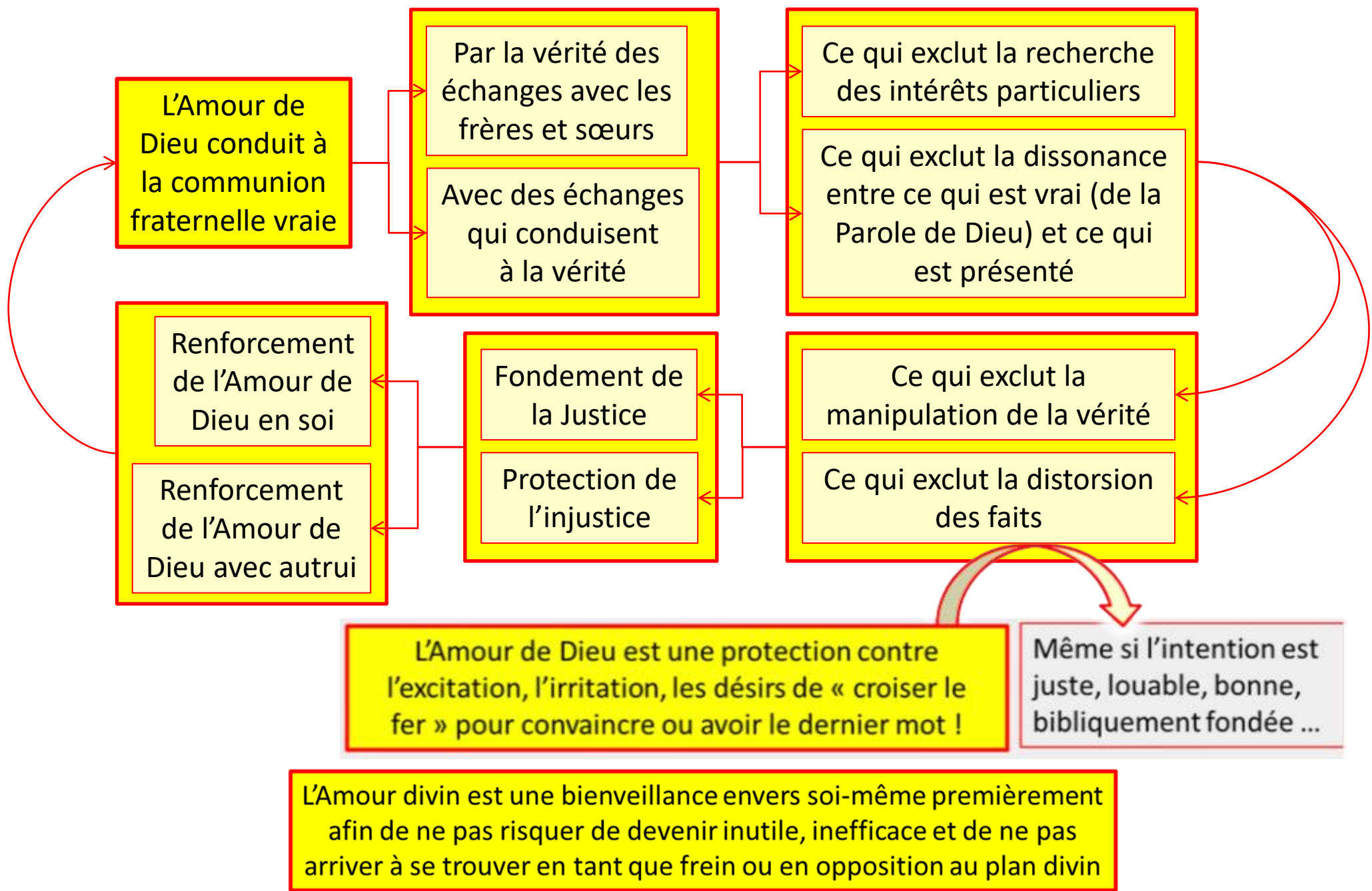
« il ne fait rien de malhonnête, il ne cherche point son intérêt, il ne s'irrite point, il ne soupçonne point le mal, »



L'Amour de Dieu est une protection contre l'excitation, l'irritation, les désirs de « croiser le fer » pour convaincre ou avoir le dernier mot !

Même si l'intention est juste, louable, bonne, bibliquement fondée ...

L'Amour divin est une bienveillance envers soi-même premièrement afin de ne pas risquer de devenir inutile, inefficace et de ne pas arriver à se trouver en tant que frein ou en opposition au plan divin



Jn 13 : 34 et 35

« Je vous donne un commandement nouveau: Aimez-vous les uns les autres ; comme je vous ai aimés, vous aussi, aimez-vous les uns les autres. A ceci tous connaîtront que vous êtes mes disciples, si vous avez de l'amour les uns pour les autres. »

αγαπαω agapao

αγαπη agape

Ep 6 : 14 à 18

« Tenez donc ferme : ayez à vos reins la vérité pour ceinture ; revêtez la cuirasse de la justice ; mettez pour chaussure à vos pieds le zèle que donne l'Evangile de paix ; prenez par-dessus tout cela le bouclier de la foi, avec lequel vous pourrez éteindre tous les traits enflammés du malin ; prenez aussi le casque du salut, et l'épée de l'Esprit, qui est la parole de Dieu. Faites en tout temps par l'Esprit toutes sortes de prières et de supplications. Veillez à cela avec une entière persévérance, et priez pour tous les saints. »

Les deux premières armes de l'armure du chrétien sont la vérité et la justice

Les deux axes porteurs de toute la vie du disciple de Jésus-Christ qui sont sous-tendus par l'Amour de Dieu

L'Amour divin est une bienveillance envers soi-même premièrement afin de ne pas risquer de devenir inutile, inefficace et de ne pas arriver à se trouver en tant que frein ou en opposition au plan divin

1 Co 13 : 13

« Maintenant donc ces trois choses demeurent: la foi, l'espérance, l'amour ; mais la plus grande de ces choses, c'est l'amour. »

A suivre ...